



MAITRES HORLOGERS A GENÈVE

HOROVITZ & Cie JOAILLIERS Montres de Marque 29, Rue Chérif Pacha ALEXANDRIE

JOURNAL SUISSE D'EGYPTE ET DU PROCHE-ORIENT

Organe Officiel des Sociétés Suisses

et de la Société Suisse - Egypte

UN POUR TOUS TOUS POUR UN

Alexandrie: 20, Rue Salah El Dine - Téléphone 29795 Adresse Télégraphique «HELVE» Alexandrie

Le Caire: 8, Abdel Khalek Saroit Pacha - Tél. 57282 Abonnements: Egypte P.T. 125 - Etranger P.T. 150

POUR LA PREMIERE FOIS EN EGYPT LE LAIT CAILLÉ VITAMINÉ... GROPPI... A L'AMERICAIN

SITUATION FINANCIERE DE LA CONFEDERATION

On parle de nouveau ces jours de la réforme des finances fédérales, car le terme du régime transitoire approche...

Il s'agit de conditions tout à fait exceptionnelles et il est erroné de prétendre que la Confédération dispose de ressources suffisantes pour faire front aux nouvelles dépenses et notamment pour payer les frais d'armement...

La Suisse n'est pas le seul Etat qui soit aussi fortement endetté; d'autres pays étrangers qui présentent des points de comparaison dans les domaines politique et social, l'Angleterre, la Suède et les Etats-Unis d'Amérique ont une dette d'Etat considérable...

DEPENSES DE CONSTRUCTION DES C.F.F., POUR 1953

Le budget du compte de constructions prévoit une dépense totale de 138 millions de francs pour l'année 1953. Dans le relevé des travaux et acquisitions les plus importants, il sied de mentionner les dépenses suivantes:

premières; quant à nos richesses mobilière et pécuniaire, elles ne sont qu'un produit du travail.

Il est par conséquent faux de considérer l'amortissement de notre dette, comme une tâche peu urgente. Il est aisé de dire que l'on pourrait affecter à cet amortissement les excédents de recettes que l'on réaliserait si l'on établissait un programme financier qui éliminerait toutes les dépenses superflues...

Le Conseil fédéral serait certainement heureux d'être déchargé d'une partie des tâches qu'il a été amené à assumer; il suffit pour s'en persuader de relire le brillant discours qu'a prononcé dernièrement à Lugano, M. Rubattel, chef du département fédéral de l'économie publique...

a) transformation et extension de gares et bâtiments de service; 550.000 frs. pour la gare de Birschwil sur la ligne Delémont-Bâle; 253.000 frs pour l'extension du central téléphonique automatique de Lausanne et des installations de téléphonie multiple par courants porteurs Lausanne - Berne et Lausanne-Brigue; 3.200.000 frs pour la nouvelle gare aux marchandises de Lausanne-Sebeillon (dépense totale 13.709.000 frs.); 750.000 frs pour la gare de Lyss (dépense totale 4 millions 110.000); 600.000 frs pour l'extension des installations de service des marchandises à Schlieren;

AVANT LA DOUBLE VOTATION DU 23 NOVEMBRE

Parti socialiste

Le parti socialiste suisse a tenu sous la présidence de M. Meierhans, conseiller d'Etat, de Zurich, vice-président du parti, un congrès extraordinaire, à Lucerne.

M. Emil Klöti, conseiller aux Etats, a rapporté sur le problème du contrôle des prix. Il a rappelé que durant la guerre, ce contrôle a fait ses preuves. Avant tout, le contrôle des prix pour les loyers et les fermages, doit être maintenu. Doivent également faire l'objet d'un contrôle, les prix des produits influencés par des mesures de protection, tels que le lait et les produits laitiers...

Le congrès a alors adopté à l'unanimité une résolution disant notamment: «Le parti socialiste suisse confirme le point de vue qu'il a toujours eu, justifié par la Confédération n'est pas en état de remplir ses tâches actuelles et futures sans un impôt fédéral direct sur les ressources et sur la fortune. Le parti socialiste s'opposera catégoriquement à tout règlement des finances fédérales qui ne comprendrait pas un impôt fédéral direct...»

Parti radical-démocratique

L'assemblée des délégués du parti radical-démocratique suisse s'est réunie à Berne, pour prendre position à l'égard des deux projets qui seront soumis au peuple le 23 novembre.

Les délégués ont commencé par l'examen du projet d'arrêté fédéral sur le maintien temporaire d'un contrôle des prix réduit. M. Glasson, conseiller national (Fribourg) s'est prononcé en faveur de l'arrêté et M. O. Fischer, secrétaire de l'Union suisse des arts et métiers (Berne), contre.

Après un exposé de M. R. Ptok, conseiller national (Vaud) et une brève discussion, le second projet de votation a été soumis au scrutin.

Parti conservateur catholique

Le congrès du parti populaire conservateur-catholique de Suisse s'est réuni à Olten. Le congrès a surtout pris position à l'égard de la double votation fédérale qui aura lieu le 23 novembre. Les conseillers nationaux Muller (Olten) et de Courten (Monthey) ont rapporté sur l'arrêté fédéral concernant le ravalement du pays en céréales panifiables...

Pourparlers économiques franco-suisse

franço-suisse

Les pourparlers économiques franco-suisse se sont ouverts à Berne le 6 octobre. Ils ont été suspendus le 12 octobre pour permettre à chacune des deux délégations de faire rapport à son gouvernement respectif et de prendre de nouvelles instructions. On ne sait encore quand les pourparlers reprendront. Il est vraisemblable que les négociations verront leur deuxième phase se dérouler à Paris, les délégués français ayant fait valoir que la multiplicité des pourparlers engagés par leur pays ne leur permettait pas de quitter Paris pour le moment.

Commentant les pourparlers, «La Suisse horlogère», organe officiel de la Chambre suisse de l'horlogerie, et de diverses associations intéressées, écrit qu'un point semble d'ores et déjà acquis: la délégation française aurait accepté le principe d'un accord valable 6 mois et couvrant la période allant du 1er octobre 1952 au 31 mars 1953, formule qui présenterait des avantages certains par rapport au régime précédent des arrangements trimestriels.

Le mystère reste complet quant à l'importance des contingents qui pourront être concédés. On sait uniquement que dans le nouveau programme d'importations qu'elle a soumis à l'OECE, la France a prévu d'importer des produits en provenance des pays membres de l'organisation à concurrence de 130 millions de dollars par mois contre 125 millions de dollars précédemment. L'amélioration susceptible d'intervenir paraît donc d'emblée assez minime.

Les comptes de ménage

L'Office fédéral pour l'industrie, les arts et métiers et le travail a publié les résultats des comptes de ménage des salariés pour 1951. Il s'agit de comptes de 262 familles donnant des indications détaillées de toutes les recettes et des dépenses pendant 12 mois. La deuxième place revient à la viande et aux produits carnés avec près d'un cinquième tandis que le pain et les pâtisseries n'en font qu'un dixième des dépenses. Les dépenses d'assurance absorbent une moyenne de 1170 frs., dont les trois-dixièmes vont aux caisses de retraites et de secours, suivies par l'assurance - vie avec un quart, l'assurance-maladie, un cinquième, et l'assurance vieillesse et survivants, un sixième. Pour le vêtement, la dépense moyenne s'est élevée à 1090 frs, dont la moitié pour l'achat des denrées alimentaires qui font les trois dixièmes du total des dépenses. Viennent à une distance plus grande le loyer, les assurances, les vêtements, qui absorbent chacun un montant approchant du dixième des dépenses, puis viennent l'instruction et les loisirs.

AYANT DEJA ATTEINT UNE ALTITUDE DE 7.600 METRES LES ALPINISTES SUISSES SE PREPARENT A LIVRER LE DERNIER ASSAUT POUR LA CONQUETE DE L'HIMALAYA.

LA CONQUETE DE L'HIMALAYA

Khatmandu, le 4 (AP). - L'expédition suisse de l'Everest annonce qu'elle a atteint une altitude de 7625 mètres, où elle a établi un cinquième camp. Selon une personne qui est arrivée à Khatmandu, transportant le courrier des membres de l'expédition, il est possible que les alpinistes se soient engagés à l'heure actuelle dans leur ultime assaut du plus grand sommet du globe, qui n'est plus qu'à 1.500 mètres environ de l'expédition.

Ce porteur a déclaré que l'expédition se proposait d'établir cette fois huit camps au lieu de sept qu'ils avaient établis lors de la dernière tentative. Le courrier ajouta que le chef de l'expédition, le Dr. Chevalier, garde en réserve le principal groupe d'assaut, composé de Raymond Lambert et Sherpa Tensing, pour les conserver, frais et dispos pour l'ascension finale.

L'équipe entière a un moral excellent et se montre très enthousiaste, a dit le porteur ajoutant que les conditions atmosphériques, en dépit du...

Donnez généreusement pour les Mutilés et les orphelins de Guerre

Donnez généreusement pour les Mutilés et les orphelins de Guerre

Donnez généreusement pour les Mutilés et les orphelins de Guerre. Cette campagne vise à soutenir les efforts de rééducation et de soutien financier pour les anciens combattants et les enfants de guerre.

Donnez généreusement pour les Mutilés et les orphelins de Guerre. Les contributions sont acceptées par le Comité suisse de l'Union internationale des combattants de guerre.

Donnez généreusement pour les Mutilés et les orphelins de Guerre. Les contributions sont acceptées par le Comité suisse de l'Union internationale des combattants de guerre.

Advertisement for Vacheron & Constantin watches, featuring an image of a watch and the text 'VACHERON & CONSTANTIN A GENEVE DEPUIS 1755'.

LA SUISSE ET SES VOISINS

LE TERRITOIRE DE PROTECTION DU LAC INFERIEUR

Les autorités badoises d'accord avec les associations suisses et du sud de l'Allemagne pour la protection de la nature et des animaux ont constitué un territoire protégé à proximité de la réserve de Reich. Elles ont madément et aulement que la durée de la chasse soit limitée à la période du 26 novembre au 31 janvier.

LES SUISSES A L'ETRANGER

QUESTIONS RELATIVES AUX SUISSES DE L'ETRANGER

La commission d'experts pour les questions relatives aux Suisses de l'étranger a tenu une séance le 26 octobre 1952, sous la présidence du conseiller fédéral Feldmann, pour débattre le projet, élaboré par le département fédéral de justice et police, d'un nouvel arrêté fédéral relatif à la continuation de l'aide extraordinaire aux Suisses de l'étranger victimes des événements de guerre. Une proposition de la Nouvelle Société Helvétique, transmise ces derniers jours avec divers amendements, fit l'objet d'une discussion approfondie. Le département examinera les suggestions de la commission d'experts. Avant que le nouveau projet d'arrêté soit soumis au Conseil fédéral pour être présenté aux Chambres, les représentants des organisations de rapatriés auront encore l'occasion d'émettre leur avis.

LA VIE INTERNATIONALE

LA SUISSE MET A DISPOSITION DEUX CENTES MILLIONS DE MARKS POUR L'ELECTRIFICATION DE LA LIGNE BALE-CARLSRUHE

Le plan Schuman prévoit l'électrification de la ligne Bâle-Carlsruhe, ainsi que l'a déclaré, aux représentants de la presse à Fribourg, M. Seeböhm, ministre des communications de l'Allemagne occidentale. Bien que la Suisse n'adhère pas au plan Schuman, elle ne veut cependant pas rester inactive, en raison du rôle qu'elle joue dans le trafic en Europe occidentale. Pour que les trains charbonniers puissent franchir plus rapidement et à meilleur compte le Gothard, la Suisse a un grand intérêt à l'électrification des lignes d'accès allemandes. C'est pourquoi la Suisse a mis à disposition, pour l'électrification, une somme de 200 millions de marks, provenant de ses avoirs de clearing.

L'ITALIE RATIFIE DES CONVENTIONS INTERNATIONALES DU TRAVAIL

L'Italie a déposé au BIT les instruments de ratification de 27 conventions de l'Organisation internationale du travail. L'Italie a maintenant ratifié 53 conventions internationales du travail, ce qui porte le nombre des ratifications pour l'ensemble des conventions de l'Organisation internationale du travail s'élevé jusqu'à maintenant à 1345.

Dans nos Cantons

ARGOVIE L'ASSOCIATION LAITIÈRE D'ARGOVIE

L'Assemblée des délégués de l'Association laitière d'Argovie a voté un crédit de 50.000 fr. pour l'aménagement d'un laboratoire en vue du classement du lait pour le paiement selon sa qualité à partir du 1er mai 1953. L'Assemblée a voté une résolution approuvant la requête soumise au Conseil fédéral par la Fédération centrale des producteurs suisses de lait demandant une augmentation du prix du lait de 1 centime à partir du 1er novembre 1952.

BERNE CONSEIL SUISSE DES ASSOCIATIONS POUR LA PAIX

Le Conseil suisse des associations pour la paix, qui est la plus ancienne organisation de ce genre en Suisse et qui réunit dans son sein un grand nombre d'associations indépendantes des partis qui travaillent pour la paix, a tenu à Berne son assemblée annuelle, au cours de laquelle une manifestation publique se déroula dans la salle de l'hôtel de ville. Statués par le conseiller d'Etat C. Nager, une des personnalités éminentes des partis travaillistes britanniques, M. H. P. Wilson, ancien ministre de l'économie, parla sur une nouvelle possibilité de réaliser la paix mondiale.

Assemblée annuelle, après avoir entendu le rapport de M. Wilson, sur la lutte contre la misère mondiale au service de la paix, constata qu'une des causes essentielles de troubles et de guerre est la grande mi-

NOS NOUVELLES DE LA SUISSE

(Serv. part. Agence Télégraphique Suisse, — N.S.H. — S.P.L. — S.S.O.C. — O.C.S.T. — O.S.E.C. — Sem. Suisse).

sère qui régnait encore dans les pays insuffisamment développés. La seule manière pratique d'assurer le développement démocratique pacifique et autonome de ces pays est de leur assurer une aide internationale généreuse. Les Nations Unies devraient créer une office spécial, qui disposerait de ressources financières correspondant aux 10 0/0 des dépenses militaires faites par chaque pays.

Comme la Suisse ne saurait se désintéresser de la misère mondiale et que nous devons concilier notre neutralité avec la solidarité, il s'agit maintenant de trouver les moyens, de lancer en Suisse une telle action de secours. Par des dons généraux du peuple suisse, et une large contribution de notre gouvernement, on devrait créer tout d'abord des possibilités d'instructions pour des jeunes gens choisis des pays en questions, ainsi qu'envoyer un certain nombre de jeunes Suisses, ayant une solide culture, dans les pays qui ont besoin d'aide, comme contribution de la Suisse.

LES PRETENDUES DECLARATIONS DU MINISTRE MAX GRASSLI

Vers la fin de la semaine dernière, des informations de presse étrangères se sont occupées des prétendues déclarations du nouveau ministre de Suisse en Inde, M. Max Grassli, sur la liberté de mouvement des diplomates étrangers dans la capitale soviétique. Ces déclarations ont été mises en opposition avec celles de M. George Kennan, ambassadeur des Etats-Unis.

Ainsi que nous l'apprenons de milieux autorisés, les déclarations du ministre Grassli ont été inexactement reproduites. M. Grassli s'est borné à répondre à une question d'un journaliste et a dit qu'au moment où il était à Moscou, il y a trois ans, les diplomates étrangers pouvaient circuler librement dans un rayon de 50 kilomètres. Pour dépasser ce rayon, ils devaient s'adresser à l'agence Intourist.

GENEVE

SUCCES D'UN EMPRUNT

L'émission de l'emprunt 3 0/0 de Genève 1952 de fr. 20.000.000, destiné à la conversion et au remboursement de l'emprunt 3 1/2 0/0 1937, a obtenu un plein succès. Les demandes de conversion se sont élevées à plus de 11 millions et le surplus a été largement couvert par les souscriptions contre espèces. Celles-ci subront une sensible réduction.

GLARIS

GRAND CONSEIL GLARONNAIS

Le Grand Conseil glaronnais a approuvé, diers projets de correction de routes. Puis il a voté la loi d'application de la loi fédérale sur l'assurance-chômage et les services de placement. Le caractère obligatoire de l'assurance-chômage

est maintenu. Un crédit de 65.000 fr. sera utilisé pour créer des conditions d'habitations saines dans les régions de montagne.

GRISONS

VOTATION

Les électeurs des Grisons ont été appelés à se prononcer sur trois projets de loi. La révision de la loi sur les traitements des maîtres d'école primaire a pour but d'adapter ces traitements au renchérissement qui s'est produit depuis 1946. L'augmentation du salaire de base n'est prévue que pour les maîtres d'ouvrage tandis que le projet ne prévoit que des allocations de vie chère aux maîtres d'école primaire en tenant compte de leur condition sociale. Simultanément, les contributions des instituteurs et des communes à la caisse d'assurance du corps enseignant seront accrues de sorte que le canton pourra faire l'économie d'une subvention annuelle de cent mille francs.

SAINT-GALL

L'ASSOCIATION SUISSE POUR LE SUFFRAGE FEMMIN

Le comité central de l'association suisse pour le suffrage féminin et les présidentes des sections, se sont réunis à St. Gall pour être renseignés sur l'activité de l'association dans les domaines fédéral et cantonal. Il résulte des rapports des divers cantons que la collaboration des femmes aux commissions politiques s'accroît constamment et que le nombre des personnes qui luttent en faveur du droit de suffrage féminin, est de plus en plus important. L'intérêt général est concentré aujourd'hui sur le postulat de M. Picot, conseiller aux Etats, qui invite le conseil fédéral à faire connaître son point de vue au sujet du droit de suffrage féminin.

Les citoyens des Grisons ont approuvé deux projets et en ont repoussé un autre. La loi sur l'assurance-chômage a été acceptée par 11.722 voix contre 9.440. Il en est de même de la révision partielle de la loi can-

tonale sur le service des eaux qui a été votée par 13.741 voix contre 7.126. En revanche, la révision partielle de la loi sur le traitement des instituteurs, a été repoussée par 12.140 voix contre 9.839.

COIRE

Les citoyens de Coire ont approuvé par 1.891 voix contre 1.127 la révision partielle de la loi fiscale et, par 2.051 voix contre 1.042, un crédit de 1.520.000 francs pour la transformation du réseau de distribution du courant à haute tension.

SOLEURE

VOTATION COMMUNALE A OLTEN

Les citoyens d'Oltten ont approuvé à une forte majorité la construction d'un nouvel abattoir et d'une école professionnelle. Le premier projet, dont la réalisation coûtera 1.975.000 francs, a recueilli 2.318 oui et 222 non, et le second — pour lequel la commune payera 2.446.000 frs. — le reste étant couvert par les subventions fédérales et cantonales — 2.183 oui et 359 non.

VALAIS

ATTERRISSAGES DANS LA REGION DU CERVIN

L'aviateur Geiger de Sion, pilotant un appareil de la section valaisanne de l'Aéro Club de Suisse, ayant encore à bord un passager, a atterri près des postes frontière italien et suisse de la Tessa Grigia, à 3.500 mètres d'altitude, dominant le Col du saint-Théodule, au-dessus de Zermatt. L'appareil est reparti peu après, ses deux occupants étant entretenus quelques instants avec les douaniers. Le départ a été effectué avec précision. Au retour, le pilote Geiger a encore fait quelques atterrissages notamment sur le Glacier de Furgg au pied du Cervin, sur le Glacier du Théodule, aux abords immédiats de la Cabane de Ganegg ainsi qu'à Zermatt. Tous ces atterrissages se sont déroulés sans incident. Les atterrissages en haute montagne et sur les glaciers servent avant tout à divers services de transports ainsi qu'à l'organisation de secours et de sauvetages.

VAUD

L'AFFAIRE DU CASINO DE MONTREUX

Le Conseil d'Etat vaudois, a décidé la fermeture des jeux de Montreux. On sait que cette décision a déjà été prise par le conseil d'administration du Casino-Kursaal de Montreux. Etant données les relations économiques étroites que la Suisse entretient avec l'étranger, le sort de notre standard de vie est lié à la question de savoir si les résultats obtenus au cours des dernières années peuvent être conservés ou s'ils doivent disparaître par suite de perturbations de l'équilibre intérieur. L'obligation de renforcer l'armement et le rejet du projet de financement partiel soumis à la votation populaire du 6 juillet 1952 génèrent considérablement les efforts à faire ces prochaines années également, pour maintenir l'équilibre des finances fédérales.

ZOUG

PARTI RADICAL-DEMOCRATIQUE DE ZOUG

L'assemblée des délégués du parti radical-démocratique du canton de Zoug s'est prononcée à une forte majorité contre le maintien du contrôle des prix, sauf celui des loyers. En revanche, elle s'est prononcée pour le projet fédéral concernant le ravalement du pays en céramiques panifiables.

ZURICH

EXPOSITION DE PEINTURE FRANCAISE

En présence de M. Jean Chauvel, ambassadeur de France, a été ouverte l'exposition, au Musée des beaux-arts, de la peinture à Paris, aujourd'hui ». Cette exposition fera ses portes le 23 novembre. Elle comprend des œuvres de 43 artistes de divers pays, dont la Suisse, la plupart du genre abstrait. M. René Wehrli, conservateur du musée, a relevé dans son allocution que les œuvres mises à la disposition du musée par d'autres musées, des collectionneurs privés et des artistes, donnent une revue d'ensemble des tendances qui règnent actuellement à Paris dans la peinture.

« Nous n'avons, croyons-nous, pas besoin de relever que le budget modifié n'est lui non plus, pas satisfaisant, tant du point de vue de la politique financière que de celui d'une politique tendant à équilibrer les périodes économiques. Par suite des tâches qui incombent à la Confédération, il était cependant absolument impossible de présenter un budget équilibré, sans recettes supplémentaires pour le financement de l'armement. »

LE BUDGET DE LA CONFEDERATION POUR 1953

Le Conseil fédéral vient de soumettre aux Chambres le budget de la Confédération pour l'année 1953. Un premier projet, qui prévoyait un excédent de dépenses de 372 millions de francs et une aggravation de la situation de fortune d'environ 300 millions dans le compte général, avait dû être renvoyé aux départements avec mandat de réexaminer toutes les possibilités d'économies et de faire abstraction, pour l'évaluation des recet-

tes, d'un éventuel fléchissement de l'activité économique. Ce nouvel examen, en vue duquel le Conseil fédéral avait prescrit une réduction de 10 pour cent pour les subventions dont le montant n'est pas exactement fixé par une loi et de 20 pour cent pour celles qui ne reposent sur aucune base légale, a permis de réduire l'excédent de dépenses à 119 millions et le déficit du budget général à 168 millions.

Table with 3 columns: Compte 1951, Budget 1952, Budget 1953. Rows include Excédent du compte financier, Excédent du compte des variations de la fortune, Déficit (-) ou boni (+).

Conformément au principe du budget brut, le budget financier indique non seulement les dépenses que supporte effectivement la Confédération et les recettes qui lui sont définitivement acquises, mais encore les sommes que la Confédération encaisse en vertu de la constitution ou de la loi et qu'elle

verse aux cantons, ainsi que les contributions des cantons à l'AVS, qui doivent également être versées aux cantons en vertu de la loi. Les chiffres nets sont indiqués ci-après, avec les chiffres bruts, de façon qu'on ne se fasse pas une fausse idée de l'ampleur des montants budgétaires.

Table with 3 columns: Compte 1951, Budget 1952, Budget 1953. Rows include Excédent de dépenses, Dépenses brutes, Recettes brutes, Dépenses sans les parts cantonales, Recettes sans les parts cantonales.

Le budget prévoit un excédent des dépenses du compte financier de 119 millions de francs (compte 1951 77 millions), une moins-value dans le compte des variations de la fortune de 49 millions (compte de 1951 une plus-value de 87 millions) et un déficit net de 168 millions de francs (compte de 1951 avait un boni de 10 millions).

Le message du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale a été remis à la presse. Le conseiller fédéral Max Weber, chef du département des finances et des douanes, et M. Grütter, vice-directeur de l'administration fédérale des finances ont fourni à cette occasion quelques explications.

M. Weber, conseiller fédéral, a relevé que lors de l'établissement du budget on n'a pas tenu compte d'un pessimisme de circonstance. Cependant, il est impossible, en préparant un budget un bon semestre avant le début d'un exercice financier de prévoir l'évolution pendant cette année. Des modifications importantes peuvent intervenir au dernier moment, spécialement en ce qui concerne les recettes (douanes, impôts, etc.). Pour ce qui est des dépenses, il est plus aisé de faire des prévisions. On a tendance dans les diverses administrations d'évaluer les dépenses au maximum, afin de n'avoir pas à solliciter des crédits supplémentaires. L'administration ne fait pas des prévisions artificiellement défavorables, elle établit son budget avec prudence.

Parlant du budget proprement dit, le chef du département des finances et des douanes a relevé ensuite les améliorations qui ont pu être opérées par rapport au premier projet de budget. C'est ainsi que la Caisse fédérale recevra 85 millions que la République fédérale d'Allemagne versera en 1953 en conformité de l'accord récemment conclu. En ce qui concerne les recettes, le produit des douanes et des impôts, ainsi que le produit de l'administration des postes ont été budgétés pour un montant supérieur de 58 millions et les dépenses pour un montant inférieur de 83 millions.

Il ne s'agit pas là uniquement d'économies, car la réduction du budget militaire de 78 millions

consiste en majeure partie de reports sur le prochain budget. Pour conclure, le conseiller fédéral Weber a constaté que l'administration, malgré l'augmentation constante des dépenses est encore parvenue à obtenir certaines économies. Le Conseil fédéral et l'administration s'efforceront de gérer les finances de la Confédération conformément au budget, voire de réaliser encore d'autres économies.

HENRY N. BEJA (EGYPT) 29, "Bild Said" Ter. — Tél.: 28012 AGENT MARITIME D.F.D.S. COPENHAGEN Egypte - Chypre - Liban - Turquie - Grèce

SCHAFFHOUSE A PROPOS D'UNE ELECTION COMPLEMENTAIRE A SCHAFFHOUSE La décision du parti radical-démocratique du canton de Schaffhouse de présenter la candidature de M. Hans Moser, secrétaire du parti, pour remplacer M. W. Brühlmann, qui se retire, a soulevé de l'opposition dans les rangs même de ce parti. Le rédacteur de «Schaffhauser Nachrichten» a déclaré après le congrès du parti qu'elle ne pouvait pas soulever le candidat officiel. Le-dessus, un comité pour les élections du Conseil d'Etat a été constitué proposant la candidature de M. Robert Schärer, député au Grand Conseil à Neuchâten. La recommandation de ce comité a été publiée par les «Schaffhauser Nachrichten» à côté de la proclamation même du parti. D'autre part, une association pour l'élection démocratique du Conseil a été constituée il y a quelques semaines et qui présente trois candidats, soit M. Robert Schärer, ainsi que MM. Charles Benesch, agent général, et Hans Uebacher, maître secondaire tous deux de Schaffhouse. Le «Schaffhauser Bauer» rapporte à propos de cette affaire que MM. Uhlmann et Berchtold, rédacteurs des «Schaffhauser Nachrichten» ont démissionné du parti radical après le congrès.

JAGOT - DESCOMBES & Co. BIAGINI, BUCHTER & Cie. Succrs. ALEXANDRIE: 7, Rue Sidi Metwalli — Tél.: 27.227-27.228 LE CAIRE: 21, Avenue Fouad Ier. — Téléphone 53.959

BROWN BOVERI Machines et Appareils électriques — Turbines à vapeur — Chaudières Velox — Centrales — Transformateurs — Moteurs — Soudure à l'arc — Traction électrique.

SCHLIEREN Ascenseurs — Monte-charge. LANDIS & GYR Compteurs électriques

L. de ROLL Equipements pour la métallurgie, les industries chimiques, etc.

BUHLER FRERES Machines de meunerie

HARTMANN & BRAUN Instruments de mesure

MICA FIL Matériel isolant

SOCIETE SUISSE POUR LA CONSTRUCTION DE LOCOMOTIVES ET MACHINES Moteurs diesel, machines à vapeur et compresseurs.

PROJETS D'INSTALLATIONS ELECTRIQUES, THERMIQUES ET FRIGORIFIQUES — ELABORATION DE DEVIS — EXPERTISES — INSPECTION — SURVEILLANCE.

YUGOSLAVENSKA LINIJSKA PLOVIDBA YUGOSLAV LINE Services maritimes, postaux et commerciaux Lignes régulières entre: I'ADRIATIQUE I'EGYPTE le LEVANT I'AFRIQUE DU NORD I'EUROPE SEPTENTRIONALE les ETATS UNIS D'AMERIQUE I'ARGENTINE Pour tous renseignements s'adresser à: L. SAVON & Co. LTD. 2, Rue Toussoum 14, Rue El Forat B.P. 1864 — Tél. 27330 B.P. 82 — Tél. 2934 ALEXANDRIE PORT-SAÏD R.C.A. 28060

FILATURE NATIONALE D'EGYPTE S. A. E. ALEXANDRIE (R.C. Alex. 99).

Capital: Lstg. 800.000 Filatures, Retorderie, Tissage, Blanchisserie, Teinturerie, Fil à Coudre. BUREAU à KARMOUS: Téléphone 2139. AGENCE au Caire 14, rue Gawhar el Qaid (Mousky) — Téléphone 51884 - R.C. Caire 984

MAGASINS DE VENTE A ALEXANDRIE: 14, Rue Chérif Pacha ainsi que dans presque tous les quartiers de la ville

Sociétés-Sœurs de la FILATURE NATIONALE D'EGYPTE: SOCIETE EGYPTIENNE DES INDUSTRIES TEXTILES S.A.E. Tél. 25904 Usines à Moharrem Bey sur la rive gauche du Canal Mahmoudieh Capital: L.E. 500.000 Tissage de coton, lin, jute et soie. Blanchisserie, Teinture et impression. (R.C.A. 125) SOCIETE EGYPTIENNE DE L'INDUSTRIE DE BONNETERIE S.A.E. Tél. 27492 Usines près du Pont de Moharrem Bey. Capital: L.E. 100.000 Tissage, Tricotage Bonneterie, Blanchiment Teinture de toute fibre textile (R.C.A. 10259) NOMBRE TOTAL D'OUVRIERS EMPLOYES: 10.000

Dans nos SOCIÉTÉS du CAIRE et d'ALEXANDRIE

SERVICES DIVINS

EGLISE PROTESTANTE D'ALEXANDRIE
15, rue de la Poste

DIMANCHE 9 NOVEMBRE 1952
9 h. 30 a.m. Catechisme.
10 h. 15 a.m. Culte public en langue allemande
Gottesdiensts in deutscher Sprache Textwort: Von soelsprengerlicher Liebe.
10 h. 15 a.m. Ecole du Dimanche
RECEPTIONS
Le Pasteur reçoit tous les jours au bureau de l'Eglise entre 10 h. a.m. et midi (mercredi et samedi exceptés) ou au Presbytère sur rendez-vous. Tél. au bureau No. 24249.

EGLISE EVANGELIQUE DU CAIRE
39 Avenue Fouad 1er

DIMANCHE 9 NOVEMBRE
10 h. : Ecole du Dimanche.
11 h. : Culte : « AMOUR ET PRIERE ».
5 h. p.m. Culte à Meadi, Eglise Anglaise.

DONATIONS

En mémoire du regretté M. H. KUPPER
En faveur du Home International:
M. et Mme Paul Reinhart 500
En faveur de l'Ecole Suisse d'Alexandrie:
M. et Mme Paul Reinhart 500
En faveur du Fonds Jacot:
M. et Mme R. Landerer 500
M. Mohamed Soliman 200
En faveur de la Société Suisse de Secours d'Alexandrie : P.T.
M. et Mme Ch. Lauener 200

DANS NOS EAUX

Le vapeur suisse « Calanda » (7850 tonnes), construit en 1948 et appartenant à la Swiss Shipping Co. Bâle, Capitaine Wimmel, est arrivé à Alexandrie avec un chargement de bois le 4 Novembre dans l'après-midi, venant de Mobile, Alabama (E.U.), via New-York, Gênes et Naples.
Il est reparti le 5 novembre dans la matinée pour Port-Saïd.

M. Ara Khatchadourian reprend ses répétitions chorales à dater du 7 novembre 1952 et qui auront lieu dès 8 h. dans la salle de l'Eglise évangélique arménienne, 52, Rue Canope, Ibrahimieh.
Au programme :
HAENDEL Messiah.
MOZART Mass in C.
MOZART Requiem.
Tous les amateurs désireux de participer à ce chœur, sont priés d'être présents à la première répétition.

PETITES ANNONCES

No. 120. — ON DEMANDE
NURSE parlant français, pour deux enfants : 4 ans et 10 mois. S'adresser : 11, Midan Abdel Moneim Dokki — Guiza, Tél. 97678.
(44, 45, 46)

No. 121. — FEMME DE CHAMBRE
disposée surveiller enfants 5 et 7 ans, si possible parlant ALLEMAND, demandée par couple Suisse. Téléphone 81178 ou écrire à : Femme de Chambre, B.P. 570, Alexandrie.
(45, 46, 47)

QUE VOIR CE SOIR ?

Cinéma à Alexandrie

ALHAMBRA. — Tél. 29054 — « Le ragazze di Piazza di Spagna » (Lucia Bosé). — « Il luppo della Sila » (Silvana Mangano).

AMIR. — Tél. 27693. — « 14 Jours » (Richard Basehart, Paul Douglas).

FOUAD. — Tél. 25832. — « Agence matrimoniale » (Bernard Blier, Michèle Alfa).

LA GAITE. — Tél. 71225. — « Montana » (Errol Flynn). — « Countess of Monte Christo » (Sonia Henie).

METRO. — Tél. 22850/22859 — « Carbine Williams » (James Stewart, Wendell Corey).

MOHAMED ALY. — Tél. 25108. — « Madonna of the seven moons » Stewart Granger, Phyllis Calvert (2ème semaine).

RIALTO. — Tél. 24694. — « The half-breed » (Robert Young, Janis Carter).

RIO. — Tél. 29038. — « Messalina » (Maria Felix, Georges Marchal).

ROYAL. — Tél. 26239. — « The Browning version » (Michael Redgrave, Jean Kent).

STRAND. — Tél. 22322. — « Detective Story » (Kirk Douglas, Eleanor Parker) (2ème semaine).

ECOLAS FAX

LANGUES VIVANTES
COMMERCÉ COMPABILITÉ
STENOGRAPHIE DACTYLO

LE CAIRE, 4, Av. Fouad 1er
ALEXANDRIE, 10, Bd. Abbas
HELIOPOLIS, 10, Bd. Abbas
PORT SAÏD, 14, Rue Copernic
S. A. N. T. A. — Mises à jour

A ALEXANDRIE

Consulat de Suisse, Alexandrie

AVIS

La Colonie Suisse du Caire montrera
MERCREDI 5 NOVEMBRE de 18 à 20 h.
au CLUB SUISSE
à EMBABEH

les trois films militaires suisses présentés récemment à notre colonie par la Section Suisse de Tir et la Société Suisse d'Alexandrie.

Le LEWA MOHAMED NAGUIB, Président du Conseil, invité officiellement par le Ministre de Suisse, honore cette séance de sa présence. A cette occasion, M. le Ministre de Fischer prononcera un discours et présentera la Colonie Suisse au Président du Conseil.

M. le Ministre de Suisse adresse une cordiale invitation à ses compatriotes d'Alexandrie, notamment à ceux qui désiraient être présentés au Lewa Président Mohamed Naguib, à prendre part à cette manifestation officielle et prie ceux qui se proposent d'y assister, de se trouver au Club Suisse à 17 h. 45 au plus tard.
Alexandrie, le 3 novembre 1952.

SOCIETE SUISSE D'ALEXANDRIE

QUILLES

Samédi 15 novembre dès 6 h. p.m.

33e CONCOURS ANNUEL DU GROUPE DU MARDI

ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE

LUNDI 17 NOVEMBRE à 8 h. 30 p.m.

ORDRE DU JOUR:

1. — Lecture du procès-verbal de l'Assemblée du 19 mai 1952.
2. — Admissions. — Démissions.
3. — Fixation des cotisations pour 1953 (Statuts Art. 12).
4. — Renouvellement des invitations d'étrangers et fixation de leur cotisation (Statuts Art. 21).
5. — Divers.

SECTION SUISSE DE TIR D'ALEXANDRIE

SAMEDI 8 NOVEMBRE dès 2h. 30 p.m.

SAMEDI 22 NOVEMBRE dès 2h. 30 p.m.

DIMANCHE 30 NOVEMBRE dès 9h. 30 a.m.

EXERCICES DE TIR

S.S.T.A. v/s Rand Light Infantry Johannesburg

Ce n'est que maintenant que nous avons reçu d'Afrique du Sud les résultats officiels obtenus lors de la rencontre « à distance » entre notre Section et la « Rand Light Infantry », Johannesburg, (Afrique du Sud), en mai dernier. Nous avons le plaisir de vous donner ci-bas les résultats, tels qu'ils ressortent des feuilles de stand reçues, en indiquant entre parenthèses les totaux lors du match de l'année dernière.

1. Tir à 200 m. : Course de 50 mètres, puis 10 cartouches tir rapide en 60 secondes sur cible Kehr (1 : 5);
2. Tir à 300 m. : 60 cartouches sur cible internationale (1:10). Equipes de six tireurs, seuls les résultats des quatre meilleurs entrant en considération.

RAND LIGHT INFANTRY, Team «A»

	1°	2°	Total
Sgt. R.J. Moore	42	79	121
Maj. G.B. Brown	46	75	121
Capt. B.G. Simpkins	38	75	113
Lieut. D.C. Welch	37	76	113
	163 (148)	305 (307)	468 (1951 : 455)

RÉSULTATS TRACÉS

Lt. Col. W.P. Clark	38	73	111
Lieut. E.F. Gait	40	68	108

RAND LIGHT INFANTRY, Team «B»

Sgt. Hicks	38	66	104
L/Cpl. Dettrich	27	70	97
Sgt. Malt	23	64	87
CSM. Rathbone	24	59	83
	112	259	371

RÉSULTATS TRACÉS

Lieut. Lewis	29	50	79
Sgt. Driscoll	2	64	66

S.S.T.A., Team «A»

Koller Max J.	38	91	129
Eiche Rol. C.	36	88	124
Knoblauch H.	41	79	120
Eiche Roger	30	82	112
	145 (126)	340 (347)	485 (1951 : 473)

RÉSULTATS TRACÉS

Burckhardt C.L.	30	81	111
Hohmann Gérard	34	61	95

Les deux équipes «A» ont amélioré considérablement leur tir rapide, tandis que les résultats du tir d'application sont restés plus ou moins les mêmes.

La S.S.T.A. remporte la victoire pour la seconde fois, avec 17 points d'avance contre 18 en 1951. Notre Section, de même que nos amis de la «Rand Light Infantry» ont réussi à mettre sur pied deux équipes, ce qui démontre l'intérêt dans ce genre de compétitions.

AVIS

Le CONSULAT DE SUISSE A ALEXANDRIE prie ses correspondants de bien vouloir adresser dorénavant, le courrier postal à lui destiné, ainsi qu'il suit:

CONSULAT DE SUISSE
Boîte postale No. 1934.
ALEXANDRIE (Egypte).

SOCIETE "HELVETIA" ALEXANDRIE

Nous prions nos membres de bien vouloir nous aider à préparer notre distribution de Noël. De vieux vêtements, de vieux jouets, peuvent rendre service et faire des heureux. Tous ceux qui voudront bien nous en envoyer feront oeuvre utile, et nous leur exprimons d'avance notre reconnaissance.

Les paquets au nom de l'Helvétia peuvent être déposés au Cercle Suisse.

LE COMITE.

COUPE KARLI

Le mardi 28 octobre une vingtaine de quilleurs réunis au Cercle, ont pris part au cinquième concours de la coupe mise en compétition par le groupe don d'un de ses anciens membres, J. Karli.

La lutte fut très serrée tout au long de la partie, et donna lieu à bien des surprises. Pendant longtemps, notre ami E. resta seul en tête, quand après une révélation sensationnelle du manager, on put le voir manquer toutes ses boules; chacun se demanda par la suite, si cette pénalisation était voulue afin d'éviter celle que le vainqueur devait subir au bar.

Après une lutte épine entre nos représentants du comité du cercle, la palme revint au vice-président, qui selon la formule moderne, espère faire encore mieux la prochaine fois.

Voici dans l'ordre les 7 premiers joueurs classés:

1. S. WISCHER
2. J. SIGG
3. E. MORGENTHAUER
4. G. WIRTH
5. O. HINTERMANN
6. R. EICHE
7. R. C. EICHE.

Nous rappelons à tous les joueurs que les KRANZS et BABELIS ne sont enregistrés que dans les parties jouées après le dîner, afin de donner, à tous les mêmes chances pour le titre de champion que Frei défendra avec acharnement.

M. F.

A L'ATELIER

Le Comité de l'Atelier a le plaisir de rappeler à ses Membres qu'en dehors de ses activités culturelles, il s'est fait un devoir d'organiser depuis quelques années déjà des cours spéciaux consacrés aux Beaux-Arts.

Cette tâche a été confiée à des spécialistes parmi les meilleurs.

Pour tous renseignements s'adresser au Secrétaire de l'Atelier.

COURS DE PEINTURE ET DESSIN

Mme Cléa Badaro, Mlle Andrée Sasson, MM. A. Angelopoulos, Laurent Salinas, Giuseppe Sébasti.

COURS DE MODELAGE ET DE SCULPTURE :
Mme Gaby Crémisi; M. Mahmoud Moussa.

COURS DE RELIURE D'ART :
M. Giovanni Di Pietro.

COURS DE DESSINS D'ENFANTS :
Mlle C. Caritato.

COURS D'HISTOIRE DE L'ART :
Docteur Hilde Zaloscer.

VENDREDI 7 NOVEMBRE à 6 h. 45 p.m.

RECITAL DE PIANO ALEXANDRE PLOTNIKOFF
Au Programme: Bach-Busoni, Schumann, Prokofief, Ravel, Liszt.

Ce récital est strictement réservé aux membres de l'Atelier qui seront admis sur simple présentation de leur carte.

TARIFICATION

Le comité de la tarification d'Alexandrie a établi les prix suivants des produits alimentaires qui sont en vigueur depuis le 1er novembre 1952 jusqu'au 7 novembre 1952 :

POISSONS

(Prix par kilo)	mmms.
Dorades grandes	250
» moyennes	170
» petites	100
Louffer	210
Rougets	180
Sar	180
Sepia	60
Crevettes grandes	90
» petites	30
Crabes	70

VIANDÉS

(prix par kilo)	mmms.
Bœuf soudanais	220
» sans os	275
Filet, entre-côte, petit	360
» grand	320

LEGUMES

(prix par kilo)	mmms.
Oignons	24
» importés	27
Pommes de terre	35

AU CAIRE

SECTION SUISSE DE TIR DU CAIRE

Dimanche 9 novembre 1952
à partir de 8. h. 30 a.m. au Vieux-Caire

FELDSEKTION - 1952 - TIR EN CAMPAGNE

pour tous les membres actifs
LE CHEF DE TIR.

UNION DES DAMES SUISSES DU CAIRE

ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE

Mardi 18 Novembre à 4 h. p.m.
à l'Hôtel Windsor (Rue Elfi Bey).

TRACTANDA

- I. — Lecture du Procès-Verbal de l'Assemblée Générale annuelle du 12 février 1952.
 - II. — Nomination de deux scrutateurs.
 - III. — Election de deux membres du Comité en remplacement de Mesdames Masset et Masi.
 - IV. — Election de la Présidente.
 - V. — Election de la Vice-Présidente.
 - VI. — Suggestions pour un nouvel effort financier.
 - VII. — Divers & Imprévu.
- Le Comité.

A propos d'une visite

Au temps où les voyages s'effectuaient par bateau c'est à Alexandrie que s'arrêtaient, aux escales, les hôtes de passage. Depuis que l'avion règne en maître, c'est au Caire que revient le privilège de les accueillir. Cela nous a valu d'entendre, ces dernières années, dans le Temple de l'Eglise Evangélique, le Dr. Visser 't Hooft, du Conseil Œcuménique des Eglises, à Genève; le Professeur Emile Brunner, de Zurich, le Dr. Verrey de Lausanne. Et nous venons de voir, entre deux avions, le Pasteur Praderwand, Secrétaire Exécutif de l'Alliance Réformée Mondiale.

Quelques mots d'explications seront peut-être les bienvenus en réponse aux nombreuses questions qu'on m'a posées à ce sujet.

Le Conseil Œcuménique réunit toutes les Eglises — non romaine, c'est-à-dire orthodoxes et protestantes. Par protestantes, il faut entendre: luthérienne, anglicane, réformée, baptiste, méthodiste, congrégationaliste, etc. Mais, tout en se rattachant au Conseil Œcuménique, chacune possède sa fédération particulière à l'échelle du monde. A côté donc d'une Alliance mondiale luthérienne, méthodiste ou baptiste, il existe une « Alliance réformée mondiale ». Et, comme les églises qui professent la doctrine réformée ont généralement adopté l'organisation presbytérienne (Synode et Conseil synodal) en opposition au système épiscopal (hiérarchie), on les appelle « réformées » dans les pays de langue française et « presbytériennes » dans ceux de langue anglaise. « Alliance Réformée Mondiale » ou « World Presbyterian Alliance » ne sont que des abréviations courantes du titre officiel complet: « World Alliance of the Reformed Churches holding the Presbyterian System ». M. Praderwand en est, depuis quatre ans, le Secrétaire Exécutif, après avoir été, pendant dix ans, pasteur de l'Eglise Suisse de Londres.

Or, il existe au Caire, parmi toutes les autres, quatre églises réformées-presbytériennes qui sont, par ordre de filiation historique, la nôtre, l'écossaïse, l'américaine et l'égyptienne.

Chacun sait (ou devrait savoir) que, si le protestantisme luthérien est originaire d'Allemagne, le protestantisme réformé est né en Suisse, de la prédication de Zwingli à Zurich, et de Calvin à Genève et qu'il a trouvé son expression dans la « Confession Helvétique » rédigée par Henri Bullinger, le successeur de Zwingli, et adoptée par les églises réformées de plusieurs pays d'Europe. C'est ce protestantisme « continental » que représente l'Eglise Evangélique du Caire, qui devrait, au fond, s'appeler « Eglise protestante réformée de langue française » et qui groupe, autour d'une majorité suisse, des réformés de l'Europe entière: France, Belgique, Hollande, Italie, Hongrie, Pologne, Tchécoslovaquie, etc.

De Suisse, plus exactement de Genève, le protestantisme réformé fut transplanté en Ecosse, par le ministre de John Knox et y a si bien pris racine que, le Presbytérianisme est devenu la religion officielle et dominante de l'Ecosse. Nous avons, en face de la nôtre, l'Eglise écossaïse qui ne s'en distingue que par la langue.

Au temps des persécutions religieuses, des Presbytériens écossaïses se sont réfugiés en Amérique pour y professer librement leur foi, et l'Eglise presbytérienne est actuellement une des plus nombreuses des Etats-Unis.

C'est de là qu'au siècle dernier des missionnaires sont venus en Egypte, et sous leur influence que s'est constituée cette « Eglise Evangélique » ou « Eglise Presbytérienne d'Egypte » dont trop de gens, dans nos milieux, ignorent encore l'existence. Elle est pourtant nombreuse: 70.000 baptisés, parmi lesquels 38.000 communicants (full members) dans tous le pays d'Egypte; 166 paroisses dont 20 au Caire et 6 à Alexandrie, un Synode, un Conseil Synodal, une faculté de Théologie où ses pasteurs sont formés par des professeurs américains et égyptiens. Le plus récent et le plus vaste de ses lieux de culte, c'est le grand temple de la rue Sultan Hussein, à l'entrée de Kasr el Doubara, tout près de l'Université Américaine et du Ministère des Affaires Etrangères; celui dont on apercevait de partout la silhouette jusqu'à ce que vint le cacher l'immense bâtisse gouvernementale qui bloque l'extrémité Sud du Midan Ismail. Il contient 2.000 places et l'on m'assure qu'il se remplit chaque dimanche.

Cette Eglise, uniquement composée d'Egyptiens qu'on entend parfois appeler « coptes protestants » et dont le culte se célèbre en arabe, fait encore nominalement partie de l'Eglise Presbytérienne Unie d'Amérique dont elle constitue l'une des branches, le « Synode du Nil »; mais elle obtiendra certainement un jour sa pleine et totale autonomie et pourra dès lors adhérer, comme telle, à l'Alliance Réformée Mondiale.

En attendant, M. Praderwand, au cours d'un voyage qui de Grèce le conduisit en Afrique du Sud en passant par le Kenya, s'est arrêté trois jours au Caire pour prendre contact avec elle. Il a visité son séminaire théologique, rencontré beaucoup de ses pasteurs, prêché dans deux de ses temples, en sus du nôtre et de la Mission Américaine, et il est reparti très impressionné de la vie intense qui s'y manifeste, comme d'ailleurs dans toutes les « jeunes églises » qu'il a vues dans de nombreux pays, notamment en Amérique du Sud. De ce qu'il nous en a dit, soit dans la rencontre familière du vendredi, soit au culte du 26 octobre, il ressort clairement que les difficultés matérielles ou spirituelles, l'hostilité du milieu, les persécutions même, fouettent le sang et stimulent la vitalité des communautés religieuses. Trop de confort et de sécurité les assoupissent. On fréquente plus volontiers le culte lorsque ce-la coûte un effort et comporte une rituelle... Il faudrait, peut-être qu'on nous le défende pour nous en donner l'envie !

Historiquement, j'ai dit, nous sommes les arrière-grands-parents de l'Eglise Presbytérienne d'Egypte. Cela ne doit pas nécessairement se traduire par des symptômes de fatigue ou de sénilité, ni nous empêcher de rester spirituellement alertes !

CERCLE SUISSE DU CAIRE

DIMANCHE 9 NOVEMBRE 1952

MENU

- Voi au Vent Joinville**
- Noix de Veau au Lard
 - Pommes Châteaue
 - Haricot Verts au Beurre
 - Salade Andalouse
- Profiteroles au Choccolat

Les réservations sont acceptées jusqu'à la veille seulement.
Tél. : 56785.

Herm. Ecuyer, past.

COURS ET COMMENTAIRES DE MUSIQUE

1ère SERIE

Cycle J. S. BACH

Enseignement et exécution intégrale du CLAVECIN BIEN TEMPERE

par **M. Zaven KHATCHADOURIAN**

Pianiste

avec six commentaires sur la personnalité et l'art de J.S. Bach

par **Dr. G. SALERIAN**

Musicologue

Il sera réservé à chaque auditeur la faculté de se faire adapter dans quelques-unes, à son choix, des oeuvres exposées.

Les cours auront lieu au domicile de M. Zaven Khatchadourian, 3 RUE MACKIE, SABA PACHA RAMLEH, tous les lundis, à dater du 1er lundi du mois de Décembre de 7 h. 15 à 8 h. 45 p.m.

La durée de cours est fixée à trois mois.

Les droits d'inscription à l'ensemble de ces cours: P.T. 500

Pour tous autres renseignements et inscriptions d'adresser à M. ZAVEN KHATCHADOURIAN tél. 62524 ou au Dr. S. SALERIAN tél. 27799 chaque jour de 9 à 10 h. sauf les dimanches.

Le nombre de participants à ces cours étant limité, les inscriptions seront clôturées le 25 novembre à midi.

MIEL PUR ABADIEH REINHART

El Hawaber Dakalieh

S'adresser à: **REINHART & Co.**
6, rue Adib
ALEXANDRIE

SEMIRAMIS HOTEL

Tous les soirs dîners dansants dans le cadre intime de son Cabaret

R.C.C. 182

RADIOS-RADIOGRAMOS

MARCONI

Le dernier mot de la Technique Moderne

le plus grand perfectionnement radiophonique pour faciliter la localisation des stations à ondes courtes

Seuls distributeurs **VOGEL & Co.**
16 Sh. Adly Pacha — Le Caire — Tél. 53522

DEWAR'S WHISKY

IONIAN BANK LIMITED

FONDEE EN 1839

CAPITAL AUTORISE ... £ 1.000.000
CAPITAL SOUSCRIT ... £ 600.000
FONDS DE RESERVE ... £ 200.000

DIRECTION CENTRALE EN EGYPTE:
ALEXANDRIE : 7, Rue Adib — R.C. 374.
SUCCURSALE AU CAIRE : 34, Rue Adly Pacha — R.C. 75951

AGENCES EN EGYPTE : BENI-SOUF, DAMANHOUR, FAYOUM, MANSOURAH, M NIEH, TANTAH, ZAGAZIG

LONDRES — GRECE — CHYPRE

CEUX QUI S'EN VONT

RENÉ GOUZY

Journaliste



De nombreux amis des milieux de la presse et des lettres, des membres de la Société du Musée d'Ethnographie, de la société de physique et d'histoire naturelle, des Vieux bellettrains et du cercle des Anciens Africains de Genève, ont rendu, au temple de Plainpalais, les derniers devoirs au journaliste et écrivain René Gouzy.

Dans son sermon, le pasteur Mobbs, dit en particulier tout l'intérêt que le défunt porta dans ses voyages à travers le monde aux missions protestantes.

Puis M. Edgar Junod, directeur général de la « Tribune de Genève », à laquelle le défunt collabora pendant 40 ans, rendit également, en tant qu'ami personnel, un émouvant hommage au disparu, dont il souligne les qualités d'homme de devoir et de journaliste de métier et montra l'exemple de profit professionnel qu'il laisse à ses nombreux confrères.

M. Edmond Ganter, président de l'« Association de la Presse » genevoise, et M. Marc Sauter, président de la société de géographie de Genève, que le défunt présida en 1947-48, apportèrent à la famille en détail la sympathie de leurs associations.

L'inhumation a eu lieu au cimetière de Plainpalais.

« Le Journal Suisse d'Egypte » qui s'honorait de compter René Gouzy au nombre de ses collaborateurs, s'associe de cœur à l'hommage rendu à cet homme de caractère et de talent, et présente à sa famille ses plus sincères condoléances.

La vie de René Gouzy pourrait être placée sous le signe de l'aventure. D'origine vaudoise, il venait à peine de conquérir ses galons de lieutenant dans notre armée quand il prit du service, comme officier de l'armée belge au Congo. Il prit part à des combats contre des bandes rebelles et fut même blessé.

De retour au pays, il entra au bureau de Bâle, de l'agence Havas et par la suite dans une administration fédérale. Il n'eut pas d'un tempérament à y rester longtemps. Bientôt il vint à Genève et, en 1912 comme collaborateur de la « Tribune », dont le rédacteur en chef était M. Edouard Bauby, il fut d'abord collaborateur détaché, puis, peu à peu, plus régulier et quand vint la guerre de 1914, René Gouzy, qui avait alors le grade de major (il devait achever sa carrière militaire comme Lt-colonel, chef du train de la 2e division), tint régulièrement la rubrique militaire qu'il signait « Major I », puis d'autres rubriques, notamment un petit bulletin humoristique.

Il avait gardé de sa vie africaine la passion des voyages et aventures et possédait sur les pays coloniaux une documentation qui, si riche qu'elle fut ne pouvait le satisfaire. Il lui fallait courir l'aventure lui-même et les voyages auxquels il prit part ou qu'il organisa ne furent jamais ceux d'un touriste, mais comportaient toujours

leur large part d'aventure et de découverte. Il participa activement au raid de l'aviateur suisse Mittelholzer Zurich-Le Cap. L'appareil était très chargé. René Gouzy dut l'attendre de l'autre côté des Alpes, au départ et le quitter pour la dernière étape qu'il fit lui-même en bateau. Il en rapporta une série de ces intéressants reportages, où il savait allier la précision et la sûreté de la documentation avec l'agrément et la familiarité d'un style qui charmait ses lecteurs.

Il en fut de même des deux voyages qu'il fit ensuite avec son ami Henri Dufaux, le peintre bien connu. Ils étaient partis, avant la dernière guerre, pour traverser l'Afrique en auto. Les événements les contrainquirent à changer d'itinéraire et mille aventures donnèrent à René Gouzy le sujet de passionnantes chroniques. Il y a deux ans encore, les deux amis entreprenaient une nouvelle expédition africaine, sur une auto plus moderne, cette fois, et commentèrent encore maintes surprises, non moins précieuses pour le journaliste.

René Gouzy devait encore parcourir les Iles du Pacifique, Tahiti, la Terre de Feu, puis l'Australie, d'où il revint par le Japon. La guerre de 1939 le surprit en Amérique du Sud. La Croix-Rouge Internationale se alors recourut à ses services et il fut pour la grande organisation humanitaire un agent des plus dévoués et des plus diligents. Il fut également commissaire fédéral à bord de bateaux suisses et c'est lui qui convoya d'Amérique du Sud en Europe des officiers allemands internés.

Il n'avait pas abandonné pour autant le journalisme et pour suivre autant que faire se pouvait d'intéressantes correspondances qu'il reprit de façon plus suivie dès son retour. Il collaborait également à d'autres journaux.

Il était président de la Société auxiliaire du Musée d'Ethnographie, auquel il a rendu de précieux services et était tenu

DJAKARTA ET SON HINTERLAND

II. - Les enclaves rustiques

(Voir Nos. 41, 42, 43 et 44).

Le limage des dents, coutume qui est en train de disparaître, mais que l'on retrouve à Bali, aurait été, selon la tradition, enseigné au peuple par le dieu Batara Indra lui-même, en même temps que l'usage du bétel. Aujourd'hui le seul bas peuple à conserver l'habitude de ce dernier. Quant au limage des dents, le besoin d'adaptation à l'Islam a fait prévaloir au milieu orthodoxe qu'il est acte de sympathie envers le prophète, à qui ses ennemis avaient cassé plusieurs dents. Autrefois de grandes dents étaient un objet de coquetterie, étant l'attribut de démons et des Chinois ! L'opération se pratiquait au moment de la circoncision, mais en apparence seulement, car elle est trop douloureuse pour être compati-

ble avec les réjouissances d'une fête. Des précautions spéciales sont prises par les femmes enceintes afin de se préserver de l'influence de mauvais esprits. Lors d'une naissance le placenta et le cordon ombilical sont encore enterrés avec un cérémonial compliqué, tout comme chez les papous animistes. Innombrables sont les mesures à prendre avec un nouveau-né. Des « slametang » ou repas rituels correspondant à des sacrifices propitiatoires sont alors offerts à plusieurs reprises, afin de préserver l'enfant de toute influence néfaste. Son premier contact avec la terre donne lieu à de nouvelles et importantes cérémonies. Centres de son existence spirituelle, la tête de l'enfant est spéciale-

ment sacrée. Il en découle le tabou du Javanais pour ce qui concerne cette partie du corps, tout contact étant susceptible de mettre en péril la force vitale de l'être. Ainsi un orillon ne doit-il jamais être employé à d'autres fins qu'à servir d'appui à la tête (1). Nous savons qu'au temps de Madjapahit l'acte de toucher la tête et avançant tout le front d'un homme suffisait pour donner le droit de tuer l'offenseur.

La vie du kampong s'écoule surtout en plein air. Si les familles aisées disposent d'un mobilier européen confectionné par des menuisiers chinois, les moins fortunés ne possèdent que quelques bahuts contenant leurs habits et les nattes qui couvrent le plancher en guise de sièges et de lits.

1) Ces coussins sont en fibres de pandanus et bourrés de kapok, dont Java a presque la production mondiale.

III. - La vieille ville

Les quartiers anciens de Djakarta sont contemporains de la première époque coloniale et des longues luttes qu'eurent à soutenir les marchands et les colons hollandais afin d'obtenir cette suprématie politique et militaire qui les rendit pour plus de deux siècles les maîtres incontestés de l'Archipel. Ils commencèrent à s'établir à l'ouest du port actuel. Il subsiste, entre ce dernier et la vieille ville un vaste marécage d'où s'élevaient, le soir, des nuées d'anophèles et où les nipa, ces membres rabougrés de la fièvre tribu des palmiers, mènent dans l'eau putréfiante leur pauvre existence échevelée. De cocotiers, gracieux sur leurs minces troncs d'un blanc bleuâtre, leurs palmes soyeuses en éventails, en couronnes ou en panaches, autour des noix vertes et dorées s'échelonnent jusqu'à la mer pale où les vagues laissent de beaux coquillages nacrés sur le sable volcanique, noirâtre et brillant comme du jais. L'ancien port occupe l'embouchure du Téhilwong, petite rivière canalisée aujourd'hui et qui joue un certain rôle dans l'histoire agitée des débuts de l'ère coloniale. Une imposante flotte de sampans, de jonques chinoises et de pittoresques « prahous » pontées, hautes de proue, à voiles et à rames et pouvant porter dans leurs larges flancs des cargaisons considérables, offrent la même image que naguère. Devant ces embarcations vétustes, qui ont l'élegance vénérable et pour ainsi dire stylisée, presque abstraite des choses à qui le temps a donné une âme, on doute de la réalité et croit avoir devant les yeux une des ces gravures anciennes où l'artiste n'a oublié aucun des mille détails si importants au navigateur. Tous les jours, vers deux ou trois heures de l'après-midi, si la marée est suffisamment haute, le vent de mer en ramène quelques unes toutes voiles gonflées, venant de Sumatra, de Malaisie ou du Sud de la Chine...

et de bougainvillers cramoisis. Les toitures sont tantôt hautes, fortement inclinées, tantôt adossées et déprimées, en leur milieu, à la façon chinoise. Il reste encore des vestiges de l'ancien hôtel de ville, et des vieux entrepôts de marchandises qui reflètent leurs murs lézardés dans la rivière paresseuse où surnagent, comme des fleurs vertes, les tiges bubeuses des Eichhornias. On a retrouvé les fondations des fortifications qui formèrent durant de longues années le noyau hollandais. Un peu plus haut, fuyant déjà les minimes de la ville, le palais des premiers gouverneurs montre sa belle façade d'hôtel seigneurial du 17ème siècle, aux proportions harmonieuses, aux murs lambrissés de sculptures dorées, aux grilles artistement travaillées, aux meubles somptueux présentant ce curieux mélange de motifs hindous et européens du au fait que les artisans de la première époque coloniale venaient de l'Indonésie. Au fond de la cour, derrière le bâtiment principal, on trouve les appartements réservés aux visiteurs et plus au fond les habitations des esclaves, les vastes dépôts et les écuries. L'église dite portugaise, aux belles dimensions classiques et qui fut transformée plus tard en

temple protestant, est aussi un vestige de cette première époque. Près de là un vieux canon abandonné par les Portugais est devenu un véritable objet de pèlerinage. On lui attribue des vertus de fertilité surnaturelles et les femmes indigènes désirent avoir de la progéniture venant régulièrement y déposer des couronnes et des fleurs.

Ainsi la vie continue dans ce vieux-Batavia lourd de chaux humide, infesté de malaria et de dysenterie et dont les ruelles se transforment, après chaque averse, en des marécages de boue. Les radeaux se chargent et se déchargent sur les canaux bordés de roseaux et de bananiers. Les temples chinois sur les toits relevés desquels se tordent des dragons brisés de sculptures dorées, et où, parmi les grands lampions rouges, reluisent mystérieusement les laques, les dorures et les fûtes délicates, y forment de oasis de paix infinie. Depuis des temps immémoriaux on y brûle ces mêmes bâtons d'encens et toujours leurs cours, plantées de frangipanniers sacrés, ont retenti du bruit discret des dés à jouer et de l'imperceptible frottement des figures sur le damier...

(à suivre)

W. BLESER - BIRCHER.

TELEVISION

La démonstration de l'appareil «Eidophor» qui permet la projection sur un grand écran et en couleurs naturelles des programmes de télévision, obtient à New-York un très grand succès. Les spécialistes qui ont assisté à cette démonstration se sont montrés enthousiastes. Il semble ainsi qu'un grand avenir soit réservé à l'Eidophor. Le professeur Fischer, de l'Ecole polytechnique fédérale, qui en fut l'inventeur, le prévoyait déjà il y a douze ans. Ses plans hardis trouvent ainsi aujourd'hui leur justification.

POUR CHAQUE JOUR DE LA SEMAINE

DU JEUDI 6 AU MERCREDI 12 NOVEMBRE 1952

- JEUDI La plus grande illusion de l'homme est de croire que le temps passe. Le temps est le rivage; nous passons, il a l'air de marcher. (Rivarol)
VENDREDI Une action vaut exactement ce que vaut l'intention qui l'a commandée. (Araucan)
SAMEDI On est riche de ce que l'on donne, et pauvre seulement de ce qu'on refuse. (Mme Swetchine)
DIMANCHE Vous souffrez de l'injustice d'un méchant; pardonnez-lui, afin que vous ne soyez pas deux méchants. (St. Augustin)
LUNDI Quand d'autrui parler tu voudras, regarde-toi et te taisas. (Micheil)
MARDI Quand on veut bien descendre dans son propre cœur, tout se comprend et s'excuse chez les autres. (Micheil)
MERCREDI L'activité est le véritable plaisir de la vie, ou pour mieux dire, la vie elle-même. (W. Schlegel)

NOUVELLES SPORTIVES

Minardi gagne le Tour de Lombardie, mais Ferdi qui a dominé, remporte le Desgrange-Colombo

Un homme a dominé tout ce 46e Tour de Lombardie qui devait du moins on le supposait à la veille de la course, n'être qu'une affaire intéressante uniquement Fausto Coppi. Kubler, a été le dominateur d'une course dans laquelle il a fourni une des meilleures performances de sa carrière.

UN TRES GRAND KUBLER

Au nombre de dix-huit au premier passage à Varese, c'est à dire à 55 km. du départ, nos hommes se retrouveront treize au pied du Ghisallo. Dans cette montée, Kubler fut irrésistible. Seul, François Dupont, qui se trouvait parmi les hommes de tête, tenta de rester dans son sillage, mais ce ne fut pas long, au sommet de la montée Ferdi était bon premier.

LE GRAVE DILEMME

Au moment où Kubler se trouva seul au sommet du Ghisallo, quelle était sa situation. Notre champion avait encore à effectuer 59 km. avant d'arriver à Milan. Derrière lui se trouvait Dupont, dont le retard près de la fameuse chapelle de la Madonna était de 1'30" environ.

Durant quelques kilomètres, Ferdi hésita. Ce n'est que lorsqu'il fut renseigné exactement sur la situation et qu'il se rendit compte des risques que comportait l'attente de Dupont, que Ferdi, se rendant aux instances du directeur sportif de Fiorelli, se décida à reprendre sa cadence pour tenter la grande aventure.

Jean REGALI

A 20 km. de l'arrivée, Kubler a encore une avance de 2' sur le groupe de ses poursuivants. Ces derniers roulent rageusement et se rapprochent de notre champion. Mais à 10 km. de l'arrivée on note une chute de plusieurs coureurs faisant partie du groupe qui poursuivait Kubler. C'est ainsi que Coppi, Bartali et Magni roulent à terre et perdent contact. A 5 km. de l'arrivée, Kubler est rejoint, puis peu avant le vélodrome huit hommes se détachent et ce sont eux qui disputent le sprint final. Vous les trouverez aux huit premières places du classement.

A 5 km. du but, aux portes de Milan, Kubler fut rejoint, mais il avait été inconsciemment le meilleur homme de la course, et ce ne fut que justice de le voir effectuer un tour d'honneur, longuement acclamé sur cette piste du Vigorelli où il fut bien près d'obtenir une victoire complète.

1 Minardi, les 226 km. en 6h. 03' 36"; 2 De Filippis, à une demie-longueur; 3, Arrigo Padovan, à Barozzi; 5 Grosso; 6, Bartolozzi; 7, Giorgio Albani; 8, Colletto; tous le même temps que Minardi; 9 Louison Bobet; à 29"; 10, Ferdy Kubler, même temps; 11, Luciano Maggini; 12 Pellegrini; 13, Dupont; 14, Pe-

LA SAISON MUSICALE A ALEXANDRIE

CONCERT A DEUX PIANOS

Zaven KHATCHADOURIAN - Piero GUARINO

(SALLE DU LYCEE FRANÇAIS) 29 Octobre 1952

truments homogènes et d'accords ? Et me voici en pleine prise avec la fameuse sonate de Bartok. A la percussion nous avons noté la présence de Mme E. Filus, Mme F. Guarino, Mlle L. Mirès, et M. Guido Nicoletti. Inexpérimentés tout au départ, mais tous de bonne volonté. Pourtant hélas, les mains sont souvent défaut de l'ym, pourtant, inspirateur, se trouve en définitive surplante en faveur d'une manifestation névrotique individuelle qui caractérise Brahms. Cette « Sehnsucht des Allemands que je traduis par ce désir passionné, douloureux de s'élever, par cette mélancolie de l'impuissance, par ce complexe qui voudrait faire grand, mais qui à défaut de passion, d'élan, de chaleur adhère au culte de la FORME que Brahms emprunte à ses prédécesseurs se posant de la sorte précurseur d'un néoclassicisme.

A mon sens, cette évolution n'a pas été suffisamment marquée par nos pianistes. Je ne l'ai pas sentie en cours de l'exécution. Leur départ était aussi névrotique que leur conclusion. L'exécution technique donc parfaite de cette œuvre m'a semblé interprétativement incomplète. Plus heureuse fut à mon sens l'interprétation de la Sonate en fa mineur op. 34 bis. Sauf une déficience dans les quelques dernières mesures de la finale, nous souscrivons to-

lèlement et sans réserve à l'interprétation de cette œuvre, une des plus belles de Brahms.

Interprétation: la musique de B. Bartok a sans doute, un caractère émotionnel, mais aussi, conjointement à ce caractère elle possède un aspect intellectuel et actif en ce sens que, tout en s'inspirant de la mélodie hongroise, l'auteur invente

Nous souhaitons une chose. De voir se répéter ces manifestations artistiques pour le plus grand bien de la musique et une compréhension plus parfaite entre ces deux artistes de tempérament totalement opposé, pour le grand bien encore de la musique. Dr. G. Salérian.

Manufacture of Mineral Waters HIGH CLASS PRODUCTIONS 8, Sharia Khaliq El Khür (Emad El Din) - CAIRO Téléphone 51038

Advertisement for Spiro Spathis mineral water, including a logo and contact information.

Advertisement for Crème Borolan, featuring a woman's face and text describing the product's benefits for skin.

Advertisement for Khedivial Mail Line S.A.E. listing routes to Genes, Marseille, Naples, Beyrouth, and New-York with departure dates.

Advertisement for Banque Ottomane, listing capital, branches, and services.

Advertisement for The Land Bank of Egypt, listing capital and services.

Advertisement for Banque Misr, listing capital and services.

Advertisement for Helvetia-Vie insurance company, featuring a chessboard and text about life insurance.